

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyniósł więc Ezdrasz, kapłan,* Prawo na zgromadzenie od mężczyzn do kobiet i wszystkich rozumiejących na tyle, aby słuchać, a było to w pierwszym dniu miesiąca siódmego.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan Ezdrasz przyniósł więc Prawo na to zgromadzenie złożone z mężczyzn i kobiet oraz wszystkich, którzy byli w stanie słuchać ze zrozumieniem. Było to w pierwszym dniu siódmego miesiąca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Ezdrasz, kapłan, przyniósł Prawo przed zgromadzenie mężczyzn i kobiet oraz wszystkich, którzy mogli słuchać i rozumieć, <i>a działo się</i> to pierwszego dnia siódmego miesiąca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyniósł Ezdrasz kapłan zakon przed ono zgromadzenie mężów i niewiast, i wszystkich, którzyby rozumnie słuchać mogli; <i>a działo się</i> to dnia pierwszego, miesiąca siódmego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyniósł tedy Ezdrasz kapłan zakon przed zgromadzeniem mężów i niewiast, i wszystkich, którzy rozumieć mogli, pierwszego dnia miesiąca siódmego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pierwszego dnia siódmego miesiąca kapłan Ezdrasz przyniósł Prawo przed zgromadzenie, w którym uczestniczyli przede wszystkim mężczyźni, lecz także kobiety oraz wszyscy inni, którzy byli zdolni słuchać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyniósł więc Ezdrasz, kapłan, Zakon na zgromadzenie, złożone z mężczyzn i kobiet, wszystkich, którzy mogli słuchać ze zrozumieniem, a było to pierwszego dnia siódmego miesiąca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwszego dnia, siódmego miesiąca, kapłan Ezdrasz przyniósł to Prawo przed zgromadzenie złożone z mężczyzn i kobiet, ze wszystkich zdolnych do zrozumienia tego, co usłyszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezdrasz, który był kapłanem, przyniósł Prawo przed zgromadzenie: mężczyzn, kobiety oraz wszystkich, którzy byli zdolni słuchać i rozumieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan Ezdrasz przyniósł Księgę Prawa na zgromadzenie, w którym brali udział mężowie i niewiasty, to jest wszyscy, którzy zdolni byli je zrozumieć. Działo się to dnia pierwszego miesiąca siódmego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ездра священик приніс закон перед збір чоловіків і жінок, і кожного, що міг слухати, в першому дні сьомого місяця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc pierwszego dnia, siódmego miesiąca, kapłan Ezdrasz przyniósł Prawo przed owo zgromadzenie wszystkich

¹⁾ <x>50 33:10</x>; <x>150 7:25-26</x>

²⁾ Wydarzenie to miało miejsce w miesiącu siódmym (wrzesień/październik) 444 r. p. Chr.

			mężów i niewiast, mogących słuchać ze zrozumieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pierwszego dnia siódmego miesiąca kapłan Ezdrasz przyniósł więc prawo przed zbór mężczyzn i niewiast oraz wszystkich, którzy byli wystarczająco rozumni, by móc słuchać.